



Sitio de Fabricación de Boeing Auburn

Período de comentario público de la Investigación Correctiva: DEL 8 DE MARZO AL 8 DE MAYO DE 2017

La Investigación Correctiva identifica la ubicación y concentración de la contaminación

La Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés) identificó los límites del penacho y los posibles impactos de la contaminación mediante la evaluación de muestras del suelo, del agua subterránea y superficial y del aire. La investigación también tomó muestras de otros contaminantes, tales como metales y petróleo en las Áreas de Preocupación (Areas of Concern, AOCs) y las Unidades de Manejo de Desechos Sólidos (Solid Waste Management Units, SWMUs) en la Instalación. Bajo la supervisión de Ecología, Boeing completó el muestreo y compiló un borrador del RI que resume los resultados y recomendaciones de la investigación. Ecología revisó y corrigió el borrador del Informe del RI, el que está disponible para la revisión y comentario público desde del 8 de marzo al 8 de mayo de 2017.

Queremos sus comentarios

Jornadas de puertas abiertas en persona

Provee una oportunidad para revisar personalmente los materiales, hacer comentarios y preguntas

23 de marzo de 2017 | 5:00 - 7:00 PM

Alpac Elementary School
310 Milwaukee Blvd N, Pacific, WA

Jornada de puertas abiertas en línea

Una oportunidad de revisar los materiales, hacer comentarios y preguntas en línea del 8 de marzo al 8 de mayo de 2017

FabricacionBoeingAuburn.participate.online

Audiencia pública

Provee una oportunidad formal de compartir sus comentarios personalmente con Ecología y Boeing

25 de abril de 2017 | 5:00 - 7:00 PM

Alpac Elementary School
310 Milwaukee Blvd N, Pacific, WA

¿Qué tipo de comentario público es útil para el borrador de la Investigación Correctiva?

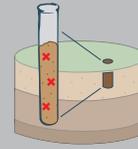
Ecología espera recibir sus comentarios sobre la exhaustividad de la investigación del sitio.

La Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas

La Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas del estado de Washington (Model Toxics Control Act, MTCA) establece los estándares de limpieza y un proceso para garantizar que la calidad de la limpieza y la protección de la salud humana y el medio ambiente no se vean comprometidas. Boeing debe seguir el proceso de limpieza y la reglamentación en MTCA como se muestra a continuación.

Estamos aquí

Investigación Correctiva (RI) + Borrador del Informe



La Investigación Correctiva define la naturaleza, el alcance y la magnitud de la contaminación en un sitio con el fin de identificar el mejor método para su limpieza.

Acción Provisional

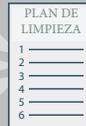
Si se encuentran contaminantes que representan un riesgo para la salud humana o el medio ambiente, Ecología dará instrucciones a Boeing para que tome medidas inmediatas para reducir éste riesgo. **Esto ocurrió en la propiedad de Boeing en 2004, cuando se adoptó una Acción Provisional para contener una fuente conocida al penacho.** Desde entonces, las sustancias químicas se han encontrado en niveles bajos y no se espera que representen un riesgo para la salud humana o el medio ambiente.

Estudio de Viabilidad (Feasibility Study, FS)



El Estudio de Viabilidad utiliza la información de la Investigación Correctiva para identificar y evaluar las alternativas de limpieza. Luego del estudio, se seleccionará una alternativa óptima y se incorporará al Plan de Acción de Limpieza.

Plan de Acción de Limpieza (Cleanup Action Plan, CAP)



El Plan de Acción de Limpieza especifica los estándares y los métodos de limpieza, el calendario; describe las medidas que deben adoptarse, e incluye cualquier monitoreo ambiental adicional necesario durante y después de la limpieza.

Limpieza y Monitoreo



La implementación del Plan de Acción de Limpieza incluye el diseño, la construcción, las operaciones y el monitoreo tras la limpieza.

Oportunidades para comentarios del público



Términos clave

Tricloroetileno (Trichloroethene, TCE): Un desengrasante líquido usado para limpiar la grasa y el aceite de los objetos metálicos; un compuesto volátil.

Cloruro de vinilo (Vinyl Chloride, VC): Un producto de degradación del TCE; un compuesto orgánico volátil.

Compuestos orgánicos volátiles (Volatile Organic Compounds, VOCs): Compuestos que se evaporan fácilmente del agua en el aire a temperaturas normales, tales como un agente desengrasante industrial o un solvente.

Intrusión de vapor: Ocurre cuando los químicos que forman vapor (VOCs) migran de una fuente subterránea (agua subterránea) a un edificio la superficie.

Instalación: La Instalación de Fabricación de Boeing en Auburn, también conocida como propiedad de Boeing.

Sitio: La propiedad de Boeing, el penacho y todas las áreas afectadas.

La Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas (Model Toxics Control Act, MTCA): Ley que regula la limpieza de sitios contaminados en Washington.

Penacho: Un área donde el agua subterránea está contaminada.

Investigación Correctiva (Remedial Investigation, RI): Un estudio detallado de la contaminación en un sitio, el primero de cuatro pasos importantes en el proceso de limpieza bajo MTCA.

Estudio de Viabilidad (Feasibility Study, FS): El segundo paso en el proceso de limpieza bajo MTCA; provee una evaluación de los métodos de limpieza.

Plan de Acción de Limpieza (Cleanup Action Plan, CAP): El tercer paso en el proceso de limpieza bajo MTCA; provee una descripción de los estándares y métodos de limpieza, el calendario, y los pasos y el monitoreo que se deben efectuar durante o después de la limpieza.

Limpieza y Monitoreo: El cuarto paso en el proceso de limpieza bajo MTCA; la implementación y monitoreo del CAP.

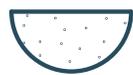
Unidades de Manejo de Desechos Sólidos (Solid Waste Management Units, SWMUs): Cualquier unidad en la Instalación, de la cual los contaminantes pudieron migrar.

Áreas de Preocupación (Areas of Concern, AOCs): Lugares con contaminación real o potencial que requieren investigación o descontaminación.

Resultados de la Investigación Correctiva

Ecología propone aprobar el RI como terminado. Los datos recopilados durante el RI definen suficientemente el área, las concentraciones y las fuentes de contaminación. Los resultados de los datos recopilados durante el RI no indican efectos adversos para la salud al tocar de manera ocasional, o consumir de forma accidental el agua contaminada, o respirar el aire en áreas por encima del agua subterránea contaminada. La investigación en el sitio se centró en los cuatro temas principales que se enumeran a continuación.

Para obtener datos adicionales sobre cada tema, consulte las hojas informativas correspondientes (también disponibles en español) o el borrador del reporte del RI. Estos materiales pueden encontrarse en el sitio web del proyecto.



Suelo

De los 31 SWMUs y AOCs de la Instalación, Ecología requerirá que Boeing evalúe cuatro de estas más a fondo en el FS.

Los productos químicos liberados pueden incluir niveles bajos de hidrocarburos de petróleo, cianuro y metales, tales como cadmio y cobre.



Agua superficial

Ecología requiere que el agua superficial esté protegida con los mismos estándares rigurosos que se aplican para el agua potable.

Boeing investigó estanques, arroyos, humedales y zanjas de aguas pluviales en Algona y Auburn. Cientos de muestras se recolectaron y se analizaron pero sus resultados no indican efectos adversos para la salud si las personas tocan el agua superficial. Los cuerpos de agua estudiados incluyen el Government Canal, la zanja de recogida de aguas pluviales en Chicago Avenue, el humedal de O Street, los estanques de aguas pluviales y la zanja de recogida de aguas pluviales de Outlet Collection, los estanques de Auburn 400, Mill Creek y varios humedales asociados con Mill Creek incluyendo el Auburn Environmental Park.

Al coriente, ninguno de los contaminantes fue detectado en el agua potable pública. El agua potable es provista por los sistemas públicos de agua potable de la Ciudad de Auburn, los cuales son monitoreados para detectar contaminantes. Pozos de agua potable privados no se monitorean como el agua potable pública. Si tiene un pozo privado en el área, por favor comuníquese con Ecología.



Agua subterránea

Ecología está recomendando que Boeing continúe la evaluación del agua subterránea en todo el sitio y que se evalúe más a fondo en el FS.

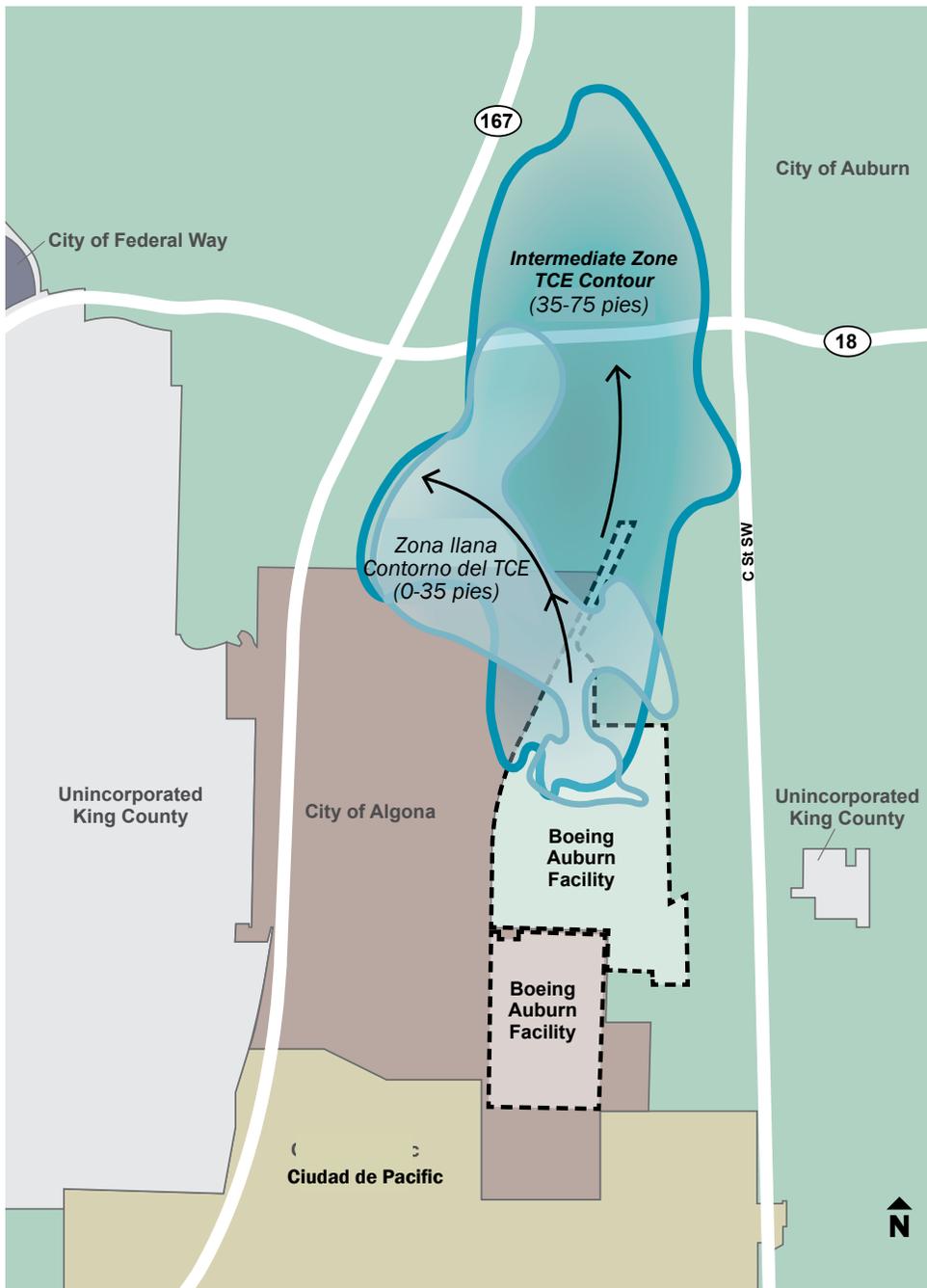
El agua subterránea es el agua que se encuentra bajo la superficie y que se mueve lentamente a través del suelo, la arena y las rocas. Ecología está considerando una estrategia que limpiará el agua subterránea a los estándares del estado no solo en lugares específicos donde la contaminación se originó pero también en otros lugares a través de todo el sitio (se le define como una “estrategia de todo el sitio” en el borrador del RI). Los datos recopilados de las fuentes originales de la contaminación a los penachos de agua subterránea contaminada en la instalación no indican la necesidad hacer limpieza de fuentes adicionales en este momento. Si los niveles de contaminación están por encima de los niveles de limpieza, Ecología propondrá descontaminación o limpieza adicional en esos lugares.



Calidad del aire (intrusión de vapor)

En vista de que no hay indicios de riesgos para la salud, Ecología no recomienda que se conduzca una evaluación adicional del aire interior y el aire interior no será parte del FS.

Ecología revisó los datos de la calidad del aire de muestras tomadas en áreas residenciales y comerciales sobre el agua subterránea contaminada, y el Departamento de Salud revisó los resultados de los datos de muestreo del aire. Ninguno de los datos indica riesgos a la salud humana por inhalación del aire en estos lugares.



El **sitio** incluye áreas donde se realizó la investigación del agua subterránea.

Próximos pasos después del RI

El siguiente paso en el proceso de limpieza bajo MTCA es el FS, el cual desarrollará y evaluará alternativas de acción de limpieza. Ecología requiere que Boeing continúe evaluando:

- Cuatro SWMUs y AOCs en la Instalación para la descontaminación de hidrocarburos de petróleo y metales.
- Agua subterránea y agua superficial la través del sitio para la descontaminación del TCE y del VC.

Consulte el borrador del Informe del RI

Para ver una copia impresa, visite uno de estos lugares:

- **Departamento de Ecología**
3190 160th Ave SE
Bellevue, WA 98008
- **Biblioteca de Auburn**
1102 Auburn Way S
Auburn, WA 98002
- **Biblioteca Algona-Pacific**
255 Ellingson Rd
Pacific, WA 98047

Este material también se puede ver en línea visitando el sitio web del proyecto.

Para más información

Llame a nuestra línea directa (inglés/español): (253) 219-7645

Envíe un correo electrónico al proyecto: BoeingAuburnSite@ecy.wa.gov

Visite el sitio web: Bit.ly/EcyBoeingAuburn

Visite el sitio web en español: Bit.ly/FabricaciónBoeingAuburn

Suscríbese a la lista de correos electrónicos (listserv): Bit.ly/2f6dyqz

Para solicitar acomodación de acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA) o los materiales impresos en un formato para personas con deficiencia visual, llame a Ecología al (425) 649-7000 o visite www.ecy.wa.gov/accessibility.html. Personas con discapacidad auditiva pueden llamar al Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Personas con discapacidad del habla pueden llamar via TTY al (877) 833-6341.

FSID #:2018 CSID #:5049



La Instalación de Boeing es una fuente de contaminación

Ecología solicita sus comentarios acerca del borrador del reporte de la Investigación Correctiva, la cual evaluó el alcance y la concentración de la contaminación originándose en la Instalación de Boeing Auburn. Este folio ofrece una visión general del propósito y de los resultados de la Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés), los organismos involucrados las agencias involucradas y las oportunidades para que el público provea sus comentarios.

En partes de Auburn y Algona, el agua subterránea, que fluye bajo la superficie a través del suelo, está contaminada con una sustancia química desengrasante llamada tricloroetileno (Trichloroethene, TCE) y sus productos de degradación. Estos productos químicos se originaron en Sitio de Fabricación de Boeing Auburn (Instalación) y se cree

que son el resultado de operaciones históricas, probablemente desde mediados de los años sesenta hasta mediados de los años ochenta. El área del agua subterránea contaminada, llamada penacho, se extiende aproximadamente una milla al noroeste de la Instalación (vea el mapa, página 3).

El Departamento de Ecología (Ecología) está supervisando la investigación de Boeing sobre la contaminación y revisará y seleccionará un plan de limpieza. La aprobación de Ecología es requerida en cada paso de la investigación para asegurar que se cumplan con los estándares estatales de limpieza.

**Período de comentario público sobre el borrador de la Investigación Correctiva:
DEL 8 DE MARZO AL 8 DE MAYO DE 2017**

Якщо ви хочете отримати інформацію про забруднення ґрунтових вод у Алгоні та Оберні українською мовою, будь ласка, зателефонуйте (425) 649-7181, щоб поговорити зі співробітником Департаменту Екології та перекладачем.

ਅਲਗੋਨਾ (Algona) ਅਤੇ ਐਬਰਨ (Auburn) ਵੱਲੋਂ ਭੂਮੀਗਤ ਪਾਣੀ ਦੇ ਦੂਸ਼ਣ ਬਾਰੇ ਪੰਜਾਬੀ ਵੱਲੋਂ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਚੈਗਰਿਦਾ ਵਰਿਗਿਆਨ (Ecology) ਦੇ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਅਤੇ ਇੱਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ (425) 649-7181 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

Para sa higit pang impormasyon tungkol sa pagkakontamina ng groundwater sa Algona at Auburn na nasa wikang Tagalog, mangyaring tumawag sa (425) 649-7181 upang makipag-usap sa isang miyembro ng kawani ng Ecology at sa isang interpreter.